

# EuroRail



Le Bulletin d'information de la Commission "Modélisme et Patrimoine Ferroviaire"  
Informationsblatt der Technischen Kommission "Eisenbahnerbe und Modelleisenbahn"

N°1 – April / Avril 2008

<http://fisaic.uaicf.asso.fr/>



Pierre LHERBON

→ pierre.lherbon@wanadoo.fr

Philippe LECOQ

→ lecoq.phil52@wanadoo.fr

Gérard PHILIPPE

→ ger.philippe@wanadoo.fr



Dieter KOSCHMANN

→ udbarnim@imails.de

Bernhard WATERHOLTER

→ bernd.waterholter@arcor.de

Mirko CASPAR

→ mcaspar@gmx.de



Roman STERBA

→ sterbar@gr.cd.cz

Valclav KASPAR

→ holickamasinka@seznam.cz

Ales ROTREKL

→ rotrekl@kcod.cd.cz



Laszlo VERESS

→ +36.20.3840.992

Andras BARCSA

→ railtarif@axelero.hu

Csaba KOVACS

→ kacsa44@freemail.hu

Pal ORVOS

→ orvos\_pal@freemail.hu



Les délégations de la FISAIC (Hongrie, République Tchèque, Allemagne et France).

Dans le but d'organiser des rencontres européennes entre les modélistes, la commission technique modélisme internationale de la FISAIC a proposé d'utiliser le Module Junior, une démarche mise en place par l'UAICF pour ses associations en France. Afin d'étudier la manière de développer le Module Junior dans chacun des pays ayant une activité de modélisme (Hongrie, République Tchèque, Allemagne et France), un stage s'est déroulé à Chartres les 6, 7 et 8 mars 2008. Les participants ont pu découvrir les bases du Module Junior (l'électricité, la pose de la voie, le décor, la menuiserie). Durant ces 3 jours, chaque délégation a réalisé son propre module et pour se convaincre de la facilité de transport, chaque délégation est repartie de Chartres avec son module dans un coffre en bois spécialement aménagé. Une réunion de travail a également permis de définir un programme de manifestations avec des rencontres qui débutent dès cette année avec une exposition à Békéscsaba (Hongrie) du 22 au 26 octobre. En 2009, il est envisagé un réseau européen de Modules Juniors à Creil dans le cadre de l'Exposition Nationale de Modélisme de l'UAICF.

Pierre LHERBON & Mirko CASPAR



Automotrice de la RENFE  
Module Junior  
Club de Perpignan (France)



Csaba KOVACS, Laszlo VERESS & Gérard PHILIPPE

Dr. Roman STERBA, Ales ROTREKL & Vaclav KASPAR



Mit dem Ziel, europäische Begegnungen unter den Modellzeichnern Modelleisenbahner zu organisieren, hat die technische internationale Kommission Modellbau der FISAIC vorgeschlagen, das Junior Modul vorzustellen. Dieses wurde von der UAICF für ihre Vereine in Frankreich eingeführt.

Um das Junior Modul allen interessierten Ländern vorzustellen, fand vom 06.-08.03.2008 in Chartres (Frankreich) ein Modellbauseminar statt, an dem Vertreter aus Ungarn, der Tschechischen Republik, Frankreich und Deutschland teilnahmen. Den Teilnehmern wurden die Grundlagen des Junior Moduls präsentiert. Während des 3-tägigen Seminars konnte jede Delegation ein eigenes Modul fertigen. Dies umfaßte die Tischlerarbeiten, elektrische Verkabelung, Gleisbau und Landschaftsgestaltung. Die Vertreter konnten die entstanden Module in einer leicht zu transportierenden Holzkiste mit zurück in ihre Heimatländer nehmen. In Beratungen wurde außerdem das weitere Programm festgelegt. Es beginnt mit einer Ausstellung in Békéscsaba (Ungarn) vom 22.-26.10.2008. Die von den Landesverbänden gefertigten Junior Module sollen im Jahr 2009 im Rahmen der Nationalen Modellbahnausstellung der UAICF in Creil präsentiert werden.

Pierre LHERBON & Mirko CASPAR

Christian LUDWIG & Mirko CASPAR



S cílem organizovat evropská setkání železničních modelářů navrhla mezinárodní Technická komise železničního modelářství a železničního dědictví FISAIC rozvoj Modulu Junior.

Myšlenka modulu vznikla v rámci francouzského UAICF a jejích klubů. Představení modulu všem zainteresovaným drahám z České republiky, Francie, Maďarska a Německa proběhlo ve dnech 6.-8. 3. 2008 ve francouzském Chartres v rámci semináře o práci na modulu. Účastníkům byl prezentován modul z hlediska jeho propojitelnosti. Během 3 denního semináře mohla každá delegace pracovat na svém modulu. Činnost zahrnovala truhlářské práce, elektrickou instalaci, provedení kolejového svršku a tvorbu krajiny. Rozpracované moduly si účastníci odvezly do svých zemí v lehké dřevěné bedně. Při poradě zúčastněných drah byl stanoven další program. Začíná výstavou v maďarské Békéscsaba ve dnech 22.-26.10.2008. Junior moduly zemských svazů budou předvedeny v roce 2009 u příležitosti národní výstavy modelářů UAICF ve francouzském Creil.

Pierre LHERBON & Mirko CASPAR

translation : Dr. Roman STERBA



A modellezők európai találkozóinak megrendezése céljából a FISAIC modellépítő nemzetközi Technikai Bizottsága egy fiatalok számára kialakítandó modul létrehozását javasolta, amelyet a francia szövetség, az UAICF indított be egyesületei részére.

Annak érdekében, hogy ezt a fiataloknak szóló modult valamennyi érdeklődő ország számára (Magyarország, Csehország, Németország és Franciaország) bemutassák, 2008. március 6-8. között Chartres-ban (Franciaország) modellépítő szemináriumot rendeztek. A résztvevők a modul alapjait vették át (elektromosság, vágányépítés, dekoráció és asztalosmunkák). A három nap alatt mindegyik delegáció elkészítette a saját modulját és a szeminárium végén, a szállítás megkönnyítése érdekében, egy speciálisan erre a célra kialakított kis ládában vitték haza alkotásukat.

A munka mellett a résztvevők meghatározták a további programot is, amely a békéscsabai kiállítással kezdődik 2008.10.22-26. között. 2009-ben Creil-ben (Franciaország) az UAICF nemzeti kiállításának keretében mutatják be a nemzeti szövetségek által elkészített modulokat is.

Pierre LHERBON & Mirko CASPAR

translation : Andras BARCSA